

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ВОЛИНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА
МОВА І ЛІТЕРАТУРА (АНГЛІЙСЬКА). ПЕРЕКЛАД

Першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

Галузь знань **03** Гуманітарні науки

Спеціальність **035** Філологія

Спеціалізація **035.041** – Германські мови та літератури

(переклад включно), перша – англійська

Освітня кваліфікація: Бакалавр філології за спеціалізацією

«Германські мови та літератури (переклад включно),

перша – англійська»

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою радою ВНУ імені Лесі Українки

Голова Вченої ради

Цьось А. В.

(протокол № 7 від «29» червня 2021 р.

Освітня програма вводиться в дію з 1.09.2021 р.

Ректор Анатолій ЦЬОСЬ

наказ № 08 від «12» 08 2021 р.

ПЕРЕЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою радою ВНУ імені Лесі Українки

(протокол № 6 від 27.05.2025 р.)

ПЕРЕДМОВА

Освітньо-професійна програма є нормативним документом, який регламентує нормативні, компетентнісні, кваліфікаційні, організаційні, навчальні та методичні вимоги до підготовки бакалаврів у галузі знань 03 Гуманітарні науки спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша англійська.

Освітньо-професійна програма заснована на компетентнісному підході до підготовки фахівця в галузі знань 03 Гуманітарні науки спеціальності 035 Філологія.

Освітньо-професійна програма розроблена робочою групою ВНУ імені Лесі Українки:

1. Ущина В.А., доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри англійської філології.
2. Літкович Ю.В., кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри англійської філології, гарант ОП.
3. Галапчук-Тарнавська О.М., кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри англійської філології.
4. Одарчук Н.А., кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри практики англійської мови.
5. Савчук А.В., здобувач першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (група Англ.-31) ОПП Мова і література (англійська). Переклад.
6. Сільчук В.М., здобувач першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (група Англ.-33) ОПП Мова і література (англійська). Переклад.

Рецензії та відгуки роботодавців, стейкхолдерів:

1. Маріна О.С., доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри англійської філології, перекладу і філософії мови імені професора О. М. Мороховського Київського національного лінгвістичного університету.
2. Морозова О.О., доктор філологічних наук, професор, професор кафедри англійської філології Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна.
3. Харчук І.С., в.о. директора комунального підприємства «Центр туристичної інформації та послуг».
4. Євпак Ю.С. голова громадської організації «Інститут волонтерства та громадської співпраці».
5. Фроленкова О. завідувач сектору інформаційно-аналітичного супроводу управління міжнародних зв'язків КМДА.
6. Сущук О.П. директорка Ківерцівського краєзнавчого музею.
7. Шкамарда В.Я. заступник начальника цеху ПрАТ «ВГП».

Освітню програму погоджено вченою радою факультету іноземної філології, схвалено науково-методичною комісією факультету іноземної філології та затверджено Вченою радою Волинського національного університету імені Лесі Українки (протокол № 7 від 29 червня 2021 року).

Порядок розробки, експертизи, затвердження і внесення змін в освітню програму регулюється [Порядком формування освітніх програм та навчальних планів підготовки фахівців за першим \(бакалаврським\) та другим \(магістерським\) рівнями денної та заочної форм навчання у Волинському національному університеті імені Лесі Українки](#) (зі змінами та доповненнями згідно рішення Вченої ради ВНУ імені Лесі Українки від 26 лютого 2021 року, протокол № 2 та від 23 березня 2021 року, протокол № 4), а також [Положення про розроблення, моніторинг, перегляд та закриття освітніх програм у Волинському національному університеті імені Лесі Українки](#) (затвердженим Вченою радою ВНУ імені Лесі Українки, протокол № 15 від 24 грудня 2020 року).

Ця освітня програма не може бути повністю або частково відтворена, тиражована та розповсюджена без дозволу Волинського національного університету імені Лесі Українки.

Лист-погодження освітньо-професійної програми

Голова методичної комісії
факультету іноземної філології



доц. І. В. Чарікова

Завідувач кафедри
романських мов
та інтерлінгвістики



проф. О. В. Станіслав

Завідувач кафедри
англійської філології



проф. В. А. Ущина

Завідувач кафедри
практики англійської мови



проф. Е. К. Коляда

Завідувач кафедри
німецької філології



проф. С. О. Застровська

Завідувач кафедри
прикладної лінгвістики



проф. І. П. Біскуб

1. Профіль освітньо-професійної програми зі спеціальності 035 Філологія

1 – Загальна інформація	
Повна назва ЗВО та структурного підрозділу	Волинський національний університет імені Лесі Українки, факультет іноземної філології, кафедра англійської філології
Ступінь вищої освіти	Бакалавр
Освітня кваліфікація	Бакалавр філології за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська»
Офіційна назва освітньої програми	Мова і література (англійська). Переклад
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом бакалавра, одиничний, 240 кредитів ЄКТС, тривалість навчання – 3 роки 10 місяців
Наявність акредитації	Первинна
Цикл/рівень	НРК (Національна рамка кваліфікацій) України – шостий рівень, Національна рамка кваліфікацій Європейського простору (FQ-EHEA) – перший цикл, Європейська рамка кваліфікацій (EQF-LLL) – шостий рівень
Передумови	Повна загальна середня освіта
Мови викладання	Українська, англійська, німецька/французька
Термін дії освітньої програми	2021-2025 н.р.
Інтернет- адреса постійного розміщення опису освітньої програми	Оприлюднення на сайті: https://vnu.edu.ua/uk/
2 – Мета освітньо-професійної програми	
Формування у здобувачів освіти першого (бакалаврського) рівня здатності здійснювати іншомовну комунікативну діяльність у різних професійних сферах, а також всебічна підготовка фахівців, які здатні до самостійної науково-дослідницької філологічної діяльності та успішного виконання професійних завдань у сфері перекладу.	
3 – Характеристика освітньо-професійної програми	

<p>Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності))</p>	<p>Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізація 035.041 – Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська <i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності бакалавра філології є англійська та німецька / французька мови у теоретичному / практичному, синхронному / діахронному, стилістичному, соціокультурному аспектах; англійська література; жанрово-стильові різновиди текстів; усний та письмовий переклади; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі.</i> <i>Теоретичний зміст предметної галузі становить система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології.</i> <i>Методи, методика та технології:</i> загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.</p>
<p>Орієнтація освітньої програми</p>	<p>Освітньо-професійна</p>
<p>Основний фокус освітньої програми та спеціалізації</p>	<p>Формування здатності здійснювати іншомовну комунікативну діяльність та проводити сучасні дослідження у галузях філології та перекладознавства, застосовуючи набуті знання та вміння з англійської та німецької / французької мови у різноманітних сферах фахової діяльності, опираючись на здобуті фахові та загальні компетентності. Освітньо-професійна програма спрямована на формування індивідуальної траєкторії навчання для здобувачів першого (бакалаврського) рівня, забезпечує базу вибіркового курсу з урахуванням професійних потреб у галузі філології та перекладу. <i>Ключові слова:</i> філологія, англійська мова, література, німецька / французька мова, переклад, міжкультурна комунікація.</p>
<p>Особливості програми</p>	<p>Здобувачі вищої освіти опановують дві іноземні мови, англійську та німецьку / французьку, а завдяки широкому спектру вибіркового курсу можуть обирати і вивчати третю іноземну мову та інші</p>

	<p>освітні компоненти.</p> <p>Здобувачі мають можливість спілкуватися з носіями іноземних мов, брати участь у міжнародних програмах академічної мобільності (наприклад, в рамках угоди про співпрацю з Університетом м. Фехта, Німеччина, і з Поморською академією у м. Слупськ, Польща).</p> <p>Програма передбачає проходження навчальних та виробничих практик, а також навчальну та науково-дослідницьку роботу здобувачів і викладачів у проблемних групах на вітчизняному та міжнародному рівнях (спілкування зі студентами факультету лінгвістики Пітсбургського університету (США), мовних центрах і науково-дослідницьких лабораторіях (Мультимедійна лабораторія перекладу, Лабораторія соціолінгвістики, Лабораторія лексикографічних досліджень, Центр канадознавства)).</p>
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	<p>Відповідно до Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ МОН від 20.06.2019 р. № 869) бакалавр філології може працювати в науковій, літературно-видавничій галузях; у засобах масової інформації; у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів.</p> <p>Випускники освітньої програми «Мова і література (англійська). Переклад» мають можливість працювати гідями-перекладачами, в бюро перекладів, на підприємствах державної та приватної форм власності, у міжнародних організаціях тощо.</p>
Подальше навчання	<p>Випускники бакалаврату можуть продовжити навчання за програмою другого циклу FQ-ЕНЕА, 7 рівня EQF-LLL та 7 рівня НРК, на другому (магістерському) рівні вищої освіти</p>
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	<p>Методологія навчання передбачає студентоцентроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання.</p>

	<p><i>Методи</i> навчання: пояснювально-ілюстративні; проблемні, інтерактивні, комунікативні, проєктні, інформаційно-комп'ютерні.</p> <p><i>Форми</i> організації навчання: аудиторні навчальні заняття (лекції, практичні (семінарські)), консультації, самостійна робота студентів, практична підготовка (практика навчальна фонологічна, практика навчальна лексикографічна, практика навчальна лінгвістична, практика навчальна перекладацька та виробнича перекладацька), контрольні заходи (поточний контроль, підсумковий контроль (екзамен, залік, державна атестація)).</p> <p>Застосування комп'ютерних мереж, мультимедійних засобів, інформаційно-комунікаційних технологій, онлайн-платформ і сервісів (Office 365, Google Classroom, Microsoft Teams, Zoom; Kahoot, Quizlet, Learningapps, Mentimeter тощо).</p>
Оцінювання	<p>Оцінювання знань студентів здійснюється відповідно до Положення про поточне та підсумкове оцінювання знань студентів Волинського національного університету імені Лесі Українки, Положення про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у Волинському національному університеті імені Лесі Українки та Положення про підготовку студентів у Волинському національному університеті імені Лесі Українки з використанням елементів дуальної форми здобуття освіти.</p> <p>Оцінювання здійснюється за двома шкалами, а саме національною і ЄКТС (100-бальною шкалою) за усіма видами аудиторної та позааудиторної роботи, передбачених в межах поточного, модульного та підсумкового контролю: модульна контрольна робота, тестування, заліки, усні та письмові екзамени, захисти практик та курсова робота, атестаційний екзамен. Оцінювання рівня знань студентів враховує положення Кодексу академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки та регулюється Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ВНУ імені Лесі Українки.</p>
6 – Перелік компетентностей випускника	
Інтегральна компетентність (ІК)	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що

	передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності (ЗК)	<p>ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина України.</p> <p>ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.</p> <p>ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 5. Здатність учитися і оволодівати сучасними знаннями.</p> <p>ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>ЗК 12. Навички використання інформаційних та комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ЗК 14. Здатність поважати мультикультурність як важливу ознаку сучасного світу.</p>
Спеціальні (фахові, предметні) компетентності (ФК)	<p>ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.</p> <p>ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.</p>

ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються.

ФК 4. Здатність аналізувати соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК 5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників і художні явища, а також знання про тенденції розвитку літературного процесу англomовних країн.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 11. Здатність до надання консультацій щодо дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК 12. Здатність до організації ділової та міжкультурної комунікації.

ФК 13. Здатність володіти прийомами адекватного перекладу; забезпечувати лексичну, граматичну, синтаксичну, стилістичну та соціокультурну еквівалентність в процесі усного та письмового перекладу різних типів текстів.

ФК 14. Здатність до аналізу тексту оригіналу, до застосування відповідних перекладацьких стратегій (здійснення передперекладацького аналізу тексту; виокремлення правильної перекладацької стратегії; визначення одиниці перекладу, добір мовних засобів) для забезпечення якості перекладу.

7 – Програмні результати навчання

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати та інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 3. Організувати процес навчання та самоосвіти.

ПРН 4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.

ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів, проявляти толерантне ставлення, цінувати і поважати різноманітність і мультикультурність.

ПРН 6. Використовувати інформаційні та комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератур, що вивчаються та вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію, розуміти іншомовні соціокультурні реалії, знати й адекватно тлумачити різні зразки мовленнєвої поведінки.

ПРН 10. Знати норми державної та іноземних літературних мов та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори художньої літератури й усної народної творчості країн, мови яких вивчаються, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.

ПРН 14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН 16. Знайти й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміти застосовувати їх у професійній діяльності.

- ПРН 17.** Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.
- ПРН 18.** Мати навички управління комплексними діями або проєктами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.
- ПРН 19.** Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.
- ПРН 20.** Володіти прийомами адекватного перекладу; забезпечувати лексичну, граматичну, синтаксичну, стилістичну та соціокультурну еквівалентність в процесі усного та письмового перекладу різних типів текстів.
- ПРН 21.** Аналізувати текст оригіналу та послуговуватися відповідними перекладацькими стратегіями для забезпечення якості перекладу.

8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми

<p>Кадрове забезпечення</p>	<p>Кадрове забезпечення освітньо-професійної програми здійснюють науково-педагогічні працівники з відповідною базовою освітою, необхідним науково-педагогічним стажем, науковими ступенями за спеціальністю та/або вченими званнями доцента або професора, підтвердженим рівнем наукової і професійної підготовки. Усі науково-педагогічні працівники, що забезпечують реалізацію освітнього процесу за ОП, мають достатній рівень наукової та професійної активності відповідно до п. 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30 грудня 2015 року № 1187 (чинна) в редакції від 24 березня 2021 року № 365.</p> <p>Окремі науково-педагогічні працівники, які викладають на ОП, отримали міжнародну сертифікацію рівня володіння англійською мовою С1 та С2, володіють міжнародними сертифікатами викладачів бізнес-англійської, а також є акредитованими екзаменаторами міжнародних іспитів освітньої компанії Pearson.</p>
<p>Матеріально-технічне забезпечення</p>	<p>Матеріально-технічне забезпечення освітньої програми відповідає чинним технологічним вимогам до провадження освітньої діяльності у сфері вищої освіти, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 року № 1187 (чинний) в редакції постанови Кабінету Міністрів України від 24.03.2021 року № 365.</p>

<p>Інформаційне та навчально-методичне забезпечення</p>	<p>Інформаційне та навчально-методичне забезпечення включає:</p> <ul style="list-style-type: none"> - офіційний сайт Університету (https://vnu.edu.ua/uk); - офіційний сайт факультету (https://vnu.edu.ua/uk/faculties-and-institutions/fakultet-inozemnoi-filologii); - офіційний сайт кафедри (https://vnu.edu.ua/uk/chairs/angliyskoyi-filologiyi); - освітній веб-сайт Університету, створений на базі цифрового середовища Office 365; - доступ до мережі Інтернет; - наукова бібліотека, читальний зал, репозитарій; - навчально-методичні комплекси дисциплін: робочі програми обов'язкових і вибіркових навчальних дисциплін; - плани семінарських, практичних занять; - методичні матеріали щодо змісту та організації самостійної роботи студентів; - вимоги до підготовки і захисту курсових робіт; - програми практик.
<p>9 – Академічна мобільність</p>	
<p>Національна кредитна мобільність</p>	<p>Регулюється Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Волинського національного університету імені Лесі Українки.</p>
<p>Міжнародна кредитна мобільність</p>	<p>Участь здобувачів вищої освіти факультету іноземної філології у програмі академічного обміну в рамках угод з Університетом м. Фехта, Німеччина, і Поморською Академією в м. Слупськ, Польща (http://surl.li/begzt).</p> <p>Регулюється Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Волинського національного університету імені Лесі Українки.</p>
<p>Навчання іноземних здобувачів вищої освіти</p>	<p>Можливе за умови володіння українською мовою або після навчання на підготовчому відділенні.</p>

2. Перелік компонентів освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

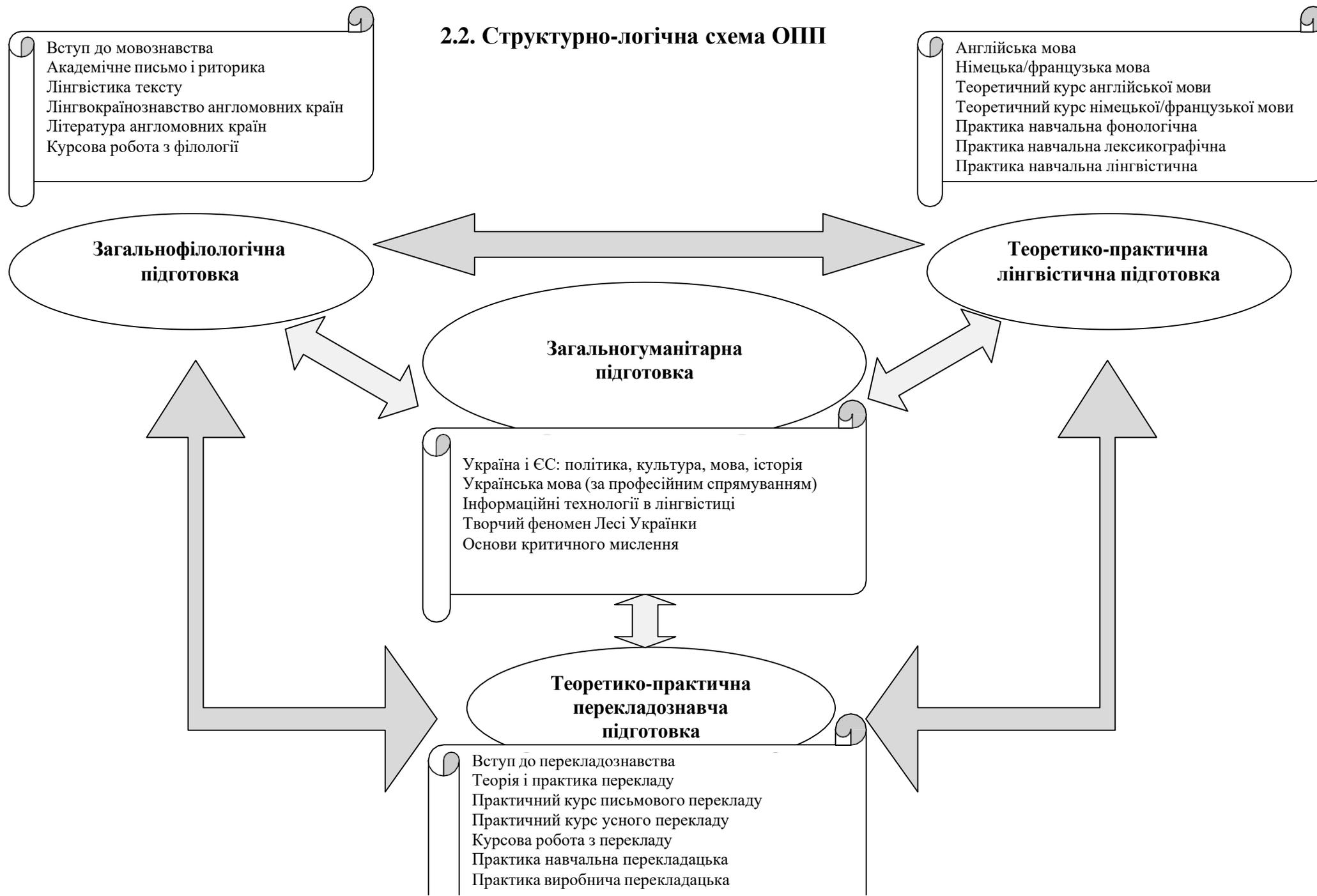
2.1. Перелік компонентів ОП

Код н/д (номер п/п)	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумк. контролю
1	2	3	4
1. Обов'язкові компоненти ОП			
1.1. Цикл загальної підготовки			
ОК 1	Україна і Європейський союз, політика, культура, мова, історія	3	екзамен
ОК 2	Українська мова (за професійним спрямуванням)	3	екзамен
ОК 3	Інформаційні технології в лінгвістиці	3	залік
ОК 4	Творчий феномен Лесі Українки	2	залік
ОК 5	Вступ до мовознавства	4	екзамен
ОК 6	Вступ до перекладознавства	4	залік
ОК 7	Основи критичного мислення	3	екзамен
ОК 8	Українська мова (як іноземна)*	11	залік / екзамен
1.2. Цикл професійної підготовки			
ОК 9	Англійська мова	41	екзамен
ОК 10	Німецька / французька мова	35	екзамен / залік
ОК 11	Академічне письмо і риторика	3	залік
ОК 12	Лінгвокраїнознавство англомовних країн	3	екзамен
ОК 13	Лінгвістика тексту	3	екзамен
ОК 14	Література англомовних країн	8	залік / екзамен
ОК 15	Теоретичний курс англійської мови	8	екзамен
ОК 16	Теоретичний курс німецької / французької мови	5	залік / екзамен
ОК 17	Теорія і практика перекладу	5	залік / екзамен
ОК 18	Практичний курс письмового перекладу	14	екзамен
ОК 19	Практичний курс усного перекладу	6	екзамен
ОК 20	Курсова робота з філології / перекладу	2	залік
ОК 21	Практика навчальна фонологічна	4	залік
ОК 22	Практика навчальна лексикографічна	5	залік
ОК 23	Практика навчальна лінгвістична	4	залік
ОК 24	Практика навчальна перекладацька	5	залік
ОК 25	Практика виробнича перекладацька	6	залік
ОК 26	Атестаційний екзамен	1	-
Загальний обсяг обов'язкових компонентів		180 кредитів	
2. Цикл вибіркових дисциплін			
ВК 1	Дисципліна 1	5	залік
ВК 2	Дисципліна 2	5	залік

ВК 3	Дисципліна 3	5	залік
ВК 4	Дисципліна 4	5	залік
ВК 5	Дисципліна 5	5	залік
ВК 6	Дисципліна 6	5	залік
ВК 7	Дисципліна 7	5	залік
ВК 8	Дисципліна 8	5	залік
ВК 9	Дисципліна 9	5	залік
ВК 10	Дисципліна 10	5	залік
ВК 11	Дисципліна 11	5	залік
ВК 12	Дисципліна 12	5	залік
Загальний обсяг вибіркового компонента		60 кредитів	
Загальний обсяг компонентів освітньо-професійної програми		240 кредитів	
Факультативні дисципліни (форми контролю не плануються)			
Фізичне виховання		7 кредитів	

*дисципліна читається для іноземних студентів та осіб без громадянства за рахунок кредитів навчальних дисциплін «Україна в європейському історичному та культурному контексті» (3 кредити), «Українська мова (за професійним спрямуванням)» (3 кредити), «Творчий феномен Лесі Українки» (2 кредити), «Основи критичного мислення» (3 кредити).

2.2. Структурно-логічна схема ОПШ



3. Форми атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньо-професійної програми «Мова і література (англійська). Переклад» спеціальності 035 Філологія здійснюється у формі комплексного атестаційного екзамену і завершується видачою документа встановленого зразка про присудження ступеня бакалавра та присвоєнням освітньої кваліфікації бакалавра філології за спеціалізацією «Мова і література (англійська). Переклад», а також професійної кваліфікації «Фахівець з англійської мови і перекладу та німецької / французької мови». Атестаційний екзамен передбачає оцінювання досягнення результатів навчання, визначених освітньою програмою.

**4. Матриця відповідності загальних компетентностей (ЗК)
компонентам освітньо-професійної програми**

№ п/п	ЗК1	ЗК2	ЗК3	ЗК4	ЗК5	ЗК6	ЗК7	ЗК8	ЗК9	ЗК10	ЗК11	ЗК12	ЗК13	ЗК14
OK1	+	+		+	+	+		+		+				+
OK2	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+
OK3					+	+	+	+		+	+	+		
OK4	+	+	+					+		+	+			+
OK5		+	+	+	+	+	+			+	+			
OK6			+		+	+	+		+	+	+	+		
OK7	+	+		+	+	+	+	+		+	+	+	+	
OK9	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+		+
OK10	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+		+
OK11	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
OK12	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
OK13					+	+	+		+	+	+		+	
OK14		+		+	+	+	+	+	+	+	+			+
OK15		+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	
OK16		+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	
OK17		+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
OK18			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+
OK19			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+
OK20		+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	
OK21				+	+	+	+	+	+	+	+			
OK22				+	+	+	+	+	+	+	+			
OK23				+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
OK24	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
OK25	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
OK26	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	ЗК1	ЗК2	ЗК3	ЗК4	ЗК5	ЗК6	ЗК7	ЗК8	ЗК9	ЗК10	ЗК11	ЗК12	ЗК13	ЗК14

5. Матриця відповідності фахових компетентностей (ФК) компонентам освітньо-професійної програми

№ п/п	ФК1	ФК2	ФК3	ФК4	ФК5	ФК6	ФК7	ФК8	ФК9	ФК10	ФК11	ФК12	ФК13	ФК14
OK1														
OK2	+	+				+		+	+		+	+		
OK3						+	+	+						
OK4					+		+							
OK5	+	+	+	+				+						
OK6							+	+						
OK7	+	+	+	+		+	+	+				+		
OK9	+	+		+		+	+		+		+	+	+	
OK10	+	+		+		+	+		+		+	+	+	
OK11	+	+	+	+		+	+	+	+		+	+		
OK12				+		+	+				+	+		
OK13	+	+	+			+	+	+	+	+				
OK14					+	+			+	+				
OK15	+	+	+	+		+	+	+	+	+				
OK16	+	+	+			+	+	+						
OK17						+	+	+	+		+	+	+	+
OK18		+	+			+	+	+	+		+	+	+	+
OK19		+	+			+	+	+	+		+	+	+	+
OK20	+	+	+			+	+	+	+	+	+			
OK21		+				+	+	+			+			
OK22		+	+			+	+	+			+			
OK23	+	+	+			+	+	+	+	+	+			
OK24		+	+			+	+	+	+		+	+	+	+
OK25		+	+			+	+	+	+		+	+	+	+
OK26	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
№ п/п	ФК1	ФК2	ФК3	ФК4	ФК5	ФК6	ФК7	ФК8	ФК9	ФК10	ФК11	ФК12	ФК13	ФК14

6. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН) відповідними компонентами освітньо-професійної програми

	ПРН 1	ПРН 2	ПРН 3	ПРН 4	ПРН 5	ПРН 6	ПРН 7	ПРН 8	ПРН 9	ПРН 10	ПРН 11	ПРН 12	ПРН 13	ПРН 14	ПРН 15	ПРН 16	ПРН 17	ПРН 18	ПРН 19	ПРН 20	ПРН 21
OK1	+	+	+	+	+	+			+	+											
OK2	+		+							+	+	+		+							
OK3		+	+			+													+		
OK4				+				+					+								
OK5							+	+								+					
OK6	+	+	+				+				+			+		+					+
OK7	+	+	+	+	+	+					+			+		+	+	+			
OK9	+	+	+		+	+			+	+	+	+		+			+			+	
OK10	+	+	+		+	+			+	+	+	+		+			+			+	
OK11	+	+	+		+	+				+	+			+		+	+	+	+		
OK12	+	+	+		+	+			+	+				+			+	+		+	
OK13		+	+				+	+			+	+		+	+	+	+		+		
OK14	+	+	+	+	+		+	+			+		+	+	+	+	+	+			
OK15		+	+				+	+	+	+	+	+		+	+	+	+		+		
OK16		+	+				+	+	+	+	+	+		+		+	+		+		
OK17	+	+	+			+				+	+			+			+			+	+
OK18	+	+	+			+	+	+	+	+	+			+			+	+		+	+
OK19	+	+	+			+	+	+	+	+	+			+			+	+		+	+
OK20	+	+	+			+	+	+		+	+	+		+	+		+	+	+		
OK21			+			+				+		+					+				
OK22		+	+			+	+			+		+					+				
OK23		+	+			+	+	+		+	+	+		+	+		+				
OK24	+	+	+		+	+	+	+		+	+			+		+	+	+		+	+
OK25	+	+	+		+	+	+	+		+	+			+		+	+	+		+	+
OK26	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	ПРН 1	ПРН 2	ПРН 3	ПРН 4	ПРН 5	ПРН 6	ПРН 7	ПРН 8	ПРН 9	ПРН 10	ПРН 11	ПРН 12	ПРН 13	ПРН 14	ПРН 15	ПРН 16	ПРН 17	ПРН 18	ПРН 19	ПРН 20	ПРН 21

Керівник групи забезпечення  Ущина В.А.

Гарант освітньої програми  Літкович Ю.В.

РЕЦЕНЗІЯ

на освітню програму «Англійська мова та література (англійська). Переклад»
для студентів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 – «Філологія»

Волинського національного університету імені Лесі Українки

Рецензована освітня програма створена для підготовки студентів-бакалаврів факультету іноземної філології Волинського національного університету імені Лесі Українки, для яких першою іноземною мовою є англійська. Варто зазначити, що програма має гармонійний та збалансований характер, адже в ній приділяється достатня увага всім аспектам спеціалізації, зазначеним у її назві – мові, перекладу та літературі. Такий підхід дозволяє сформувати на достатньо високому рівні професійні компетентності філолога – викладача та/або перекладача, – що забезпечують його високу конкурентоспроможність як на вітчизняному, так і на міжнародному ринках праці.

Можливість міжнародного працевлаштування має особливе значення для випускників програми, зокрема, для майбутніх перекладачів, які за сучасних умов мають бути добре підготовані до дистанційних умов праці. Ця вимога повною мірою забезпечується за рахунок таких освітніх компонентів програми, як різноманітні практики філологічного та перекладацького спрямування, а також такі дисципліни, як «Соціолінгвістика», яка готує студентів до розуміння зв'язку мови і суспільства; «Синхронний переклад» і «Медіа-переклад», в межах яких студенти отримують унікальний для західноукраїнського регіону досвід синхронного перекладу на сучасному обладнанні та можливість засвоєння онлайн-ових та десктопних програм автоматизованого перекладу.

Враховуючи попит на спеціалістів з подібними вміннями і навичками у місті Луцьк та Волинському регіоні, освітня програма забезпечує розвиток професійних компетентностей та соціальних навичок (відомих як *soft skills*),

які є необхідною передумовою роботи сучасного спеціаліста у гуманітарній сфері. Так, позитивним вбачається те, що до програми включено такі дисципліни як «Основи критичного мислення» і «Україна і ЄС: політика, культура, мова, історія», зміст яких доводить своєчасність тих змін, які були внесені до програми через вимоги часу.

Рецензована освітня програма закладає міцні теоретичні підвалини, без яких сьогодні неможливо уявити бакалавра філології. Освітні компоненти теоретичного спрямування органічно доповнюються дисциплінами за вибором, які найбільше відповідають професійним очікуванням здобувачів освіти. Також можна зі впевненістю стверджувати, що рецензована ОП надає всі необхідні знання, навички та компетентності тим студентам, які планують продовжувати навчання на другому рівні вищої освіти.

На мою думку, рецензована освітня «Англійська мова і література (англійська). Переклад» може бути рекомендована до запровадження в освітній процес.

Рецензент

доктор філологічних наук, доцент,

завідувач кафедри англійської філології,

перекладу і філософії мови імені професора О.М. Мороховського

Київського національного лінгвістичного університету

Олена МАРІНА



Власноручний підпис
завіряє: *Олена Маріна*
Інспектор ВК
Олена Маріна Морозова, Н.

РЕЦЕНЗІЯ

на оновлену освітню програму

«Мова і література (англійська).Переклад» першого (бакалаврського) рівня

вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія

Навчання за програмою, що рецензується, надає можливість випускникові бакалаврату оволодіти глибокими теоретичними знаннями з філології, оволодіти англійською (а також іншими іноземними) мовами, сформувати навички іншомовного спілкування і здійснення спеціалізованої професійної і перекладацької діяльності. Грунтовна теоретико-практична підготовка забезпечується змістом програми, в якому поєднання загальноосвітніх, мовних і перекладацьких компонентів уможливорює формування загальних і фахових компетентностей як необхідної передумови здійснення професійної діяльності.

Рецензована освітньо-професійна програма розроблена з урахуванням сучасних вимог до програм такого типу. Зокрема, витримано співвідношення нормативних і вибіркових дисциплін як 75% та 25%, а також співвідношення освітніх і мовних компонентів (50% і 50% відповідно). Така збалансованість програми сприяє рівноцінній підготовці майбутнього фахівця як комуніканта англійською і німецькою мовами та перекладача. Перевагою програми є наявність сучасних, актуальних дисциплін, опанування яких підвищить конкурентоспроможність випускника на ринку праці.

Дисципліни мовного блоку мають на меті забезпечення студентів знаннями теоретичних аспектів англійської та німецької мов, а також сприяють формуванню практичних навичок спілкування цими мовами. Розподіл цих дисциплін упродовж навчальних років здійснено з урахуванням поступового збільшення складності сприйняття їхнього змісту. Так, на початку навчання переважають практичні дисципліни, тоді як наприкінці навчання збільшено кількість теоретичних дисциплін. Новизни та унікальності програмі надають, зокрема, такі нормативні дисципліни, як «Основи критичного мислення»,



УКРАЇНА

**ВИКОНАВЧИЙ ОРГАН КИЇВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ
(КИЇВСЬКА МІСЬКА ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ)**

вул. Хрещатик 36, м. Київ, 01044, тел. (044) 202 71 29, (044) 202 75 58, e-mail: kmda@kma.gov.ua
Контактний центр міста Києва (044) 15 51 Код ЄДРПОУ 00022527
E-mail для електронних звернень громадян: zvernen@kmda.gov.ua

№ 09/027-19

на № _____ від _____

Рецензія

Я, Фроленкова Ольга Миколаїна, завідувач сектору інформаційно-аналітичного супроводу управління міжнародних зв'язків апарату виконавчого органу Київської міської ради (Київської міської державної адміністрації) є стейкхолдером програми «Мова та література (англійська). Переклад».

Закінчила Волинський національний університет імені Лесі Українки у 2011 році. Вважаю, що освітньо-професійна програма розроблена професорсько-викладацьким складом кафедри англійської філології Волинського національного університету імені Лесі Українки з урахуванням сучасних вимог і викликів ринку праці на основі стандарту вищої освіти.

Програма вирізняються чіткою структурою, запровадженням системного підходу до її побудови. Освітні компоненти, які включені до програми, становить логічну взаємопов'язану систему. Важливе значення має можливість вибору студентами дисциплін, відповідно до їхніх уподобань та потреб ринку праці.

Освітньо-професійна програма передбачає можливість надання випускникам системних знань, вмінь, розвинути здатність до комунікації, відповідальності, добросовісності та автономності.

З повагою

Завідувач сектору
інформаційно-аналітичного
супроводу управління міжнародних зв'язків

Ольга ФРОЛЕНКОВА

219033

РЕЦЕНЗІЯ

зовнішнього стейкхолдера Євпак Юлії

на освітньо-професійну програму «Мова і література (англійська). Переклад»

підготовки бакалаврів у Волинському національному університеті

імені Лесі Українки

Сучасний розвиток суспільства і наближення освітніх вимог до європейських стандартів створюють потребу у фахівцях нового типу, які демонструють не тільки знання та навички в галузі перекладу, а й суміжні м'які навички в галузі міжкультурної комунікації, тайм менеджменту, критичного мислення та ін. З урахуванням цього і розроблена освітня програма «Мова і література (англійська). Переклад» факультету іноземних мов ВНУ імені Лесі Українки. Успішна реалізація рецензованої програми дозволить здобувачам бути конкурентноздатними на ринку праці та компетентними у науковому, філологічному і перекладацькому аспектах.

Структура та зміст Програми є логічними та послідовними, де теоретичне навчання супроводжується практичною підготовкою за різними напрямками. Однак, рекомендую збільшити кількість годин на виробничі практики, оскільки саме там здобувачі отримують реальний професійний досвід.

Здобувачі рецензованої ОП забезпечені інформаційно-методичними матеріалами та необхідною матеріально-технічною базою. Перевагою Програми є студентоцентризм і надана можливість вибирати курси професійної підготовки. Такий підхід є надзвичайно важливим для формування особистої професійної траєкторії здобувача.

Отже, рецензована ОП «Мова і література (англійська). Переклад» підготовки бакалаврів у Волинському національному університеті імені Лесі Українки відповідає основним критеріям якості вищої освіти.

Рецензентка:

Євпак Юлія Сергіївна, голова громадської організації

«Інститут волонтерства та громадської співпраці»





КОМУНАЛЬНЕ ПІДПРИЄМСТВО
«ЦЕНТР ТУРИСТИЧНОЇ ІНФОРМАЦІЇ ТА ПОСЛУГ»

43016 м. Луцьк, вул. Сенаторки Левчанівської, 2
e-mail: visitlutskcom@gmail.com, www.visitlutsk.com

ВІДГУК-РЕЦЕНЗІЯ

**зовнішнього стейкхолдера КП «Центр туристичної інформації та послуг»
на освітньо-професійну програму «Мова і література (англійська).
Переклад» підготовки бакалаврів у
Волинському національному університеті імені Лесі Українки**

Я, Харчук Ірина Сергіївна, в.о. директора КП «Центр туристичної інформації та послуг», є стейкхолдером ОП «Мова і література (англійська). Переклад» для акредитації в НАЗЯВО.

Рецензована програма є освітньо-професійною і має практико-орієнтовний характер. Вона спрямована на багатoproфільну підготовку фахівців-філологів, перекладачів, які володіють двома іноземними мовами (англійська і німецька/ французька) і є конкурентноздатними на сучасному ринку праці, оскільки володіють не тільки теоретичними знаннями і практичними навичками, а й чисельними м'якими навичками, як от: самонавчатись, розвивати аналітичне мислення, працювати в міжнародному середовищі, брати участь у впровадженні міжнародних проєктів.

Співпраця з викладачами кафедри англійської філології, які забезпечують викладання базових дисциплін на ОП «Мова і література (англійська). Переклад» почалася у 2020 році, коли студенти четвертого курсу спеціалізації «Переклад» проходили виробничу перекладацьку практику на базі Центру. Я мала можливість оцінити рівень їх знань та загальної підготовки, вказати на слабкі та сильні сторони майбутніх перекладачів. Зауваження, висловлені за результатами практики, були враховані у вигляді змін до наповнення дисципліни «Практика усного перекладу. Послідовний переклад».

Вважаю, що ця освітньо-професійна програма забезпечує належну підготовку перекладачів і надає їм достатній рівень кваліфікації для подальшої роботи у сфері перекладу.

Рецензент



Ірина Харчук
в.о. директора КП «Центр
туристичної інформації та послуг»



Ківерцівська міська рада
Гуманітарний відділ
Ківерцівський краєзнавчий музей

вулиця Незалежності, 24, м. Ківерці, Волинська область, Україна, 45201, тел. (03365)21799, e-mail: kivermus@ukr.net
Код ЄДРПОУ 36484234

№ 08/01-16/2-22

Рецензія на освітню програму «Мова і література (англійська). Переклад»

Співпраця з викладачами кафедри англійської філології Волинського національного університету імені Лесі Українки почалася під час проходження студентами виробничої перекладацької практики в комунальному закладі Ківерцівської міської ради «Ківерцівський краєзнавчий музей».

Одним із напрямків музейної роботи є проведення наукових досліджень, пов'язаних з вивченням історико-культурної спадщини краю. У 2021 році Ківерцівський краєзнавчий музей подав заявку до Фонду Меморіал убитих євреїв Європи (м. Берлін) щодо підтримки ініціативи створення місця пам'яті «Втрачене містечко Трохимбрід» на території Ківерцівської громади, у контексті реалізації міжнародного проекту «Мережа пам'яті». Серед основних завдань, які постали перед співробітниками музею, є опрацювання, систематизація та аналіз опублікованих джерел про історію єврейської громади Ківерцівщини. Оскільки переважна більшість доступних джерел інформації на англійській мові, тому перед музейними працівниками постала актуальна проблема перекладу.

Студенти, які проходили практику у 2021 році на базі музею, перш за все, були ознайомлені з роботою установи, напрямками її діяльності, а також основними науковими розробками – історією містечка Трохимбрід. Слід відзначити, що студенти з цікавістю поставилися до запропонованих їм для перекладу видань. Адже це спогади, тих хто пережив Голокост і зміг описати свої історії. Переклад був здійснених на достатньому фаховому рівні. Окрім текстової частини, студенти також підготували короткий лексичний словник термінів. У разі необхідності, консультувалися з науковими працівниками музею.

Проте граничні межі об'єму перекладів, які мають виконати студенти-практиканти не зовсім повно задовольняють потреби установи. Тому є необхідність поглибити цю співпрацю. Крім того, варто також залучити студентів для проходження і усної перекладацької практики. Оскільки до музею заплановані робочі візити науковців та фахівців провідних європейських інституцій і допомога у порозумінні з ними буде дуже важливою.

Тому, з огляду на міжнародну науково-проектну роботу Ківерцівського краєзнавчого музею, а також обмеженість у фінансуванні закладів культури, Ківерцівський краєзнавчий музей зацікавлений у поглибленні співпраці з кафедрою англійської філології, особливо зі студентами і викладачами а освітнього курсу «Практика усного перекладу». Адже практичне застосування умінь та результатів роботи студентів має важливе виховне значення у підготовці майбутнього покоління, як одного з носіїв історичної пам'яті нашого народу.

З повагою,



Кандидат історичних наук,

Директорка

О. П. Суцук

ВІДГУК
потенційного роботодавця ПрАТ "ВГП"
на освітньо-професійну програму підготовки бакалаврів
"Мова і література (англійська). Переклад"
у Волинському національному університеті імені Лесі Українки

Я, Шкамарда Віталій Ярославович, заступник начальника цеху, представник ПрАТ "ВГП", підтверджую, що вказане підприємство є потенційним роботодавцем випускників Волинського національного університету імені Лесі Українки, освітня програма "Мова і література (англійська). Переклад".

Як випускник Волинського національного університету імені Лесі Українки (2009 р., факультет романо-германської філології, нині факультет іноземної філології), який працює на вказаному підприємстві з 2007 року, засвідчую, що рецензована освітня програма включає обов'язкові та вибіркові дисципліни, які сприяють всебічному розвитку студента як майбутнього фахівця у галузі перекладу.

Особливо цінним для нашого підприємства є наявність дисципліни "Науково-технічний переклад", що дає змогу майбутнім випускникам як потенційним працівникам ПрАТ "ВГП" обслуговувати робочі процеси не лише у сфері усного перекладу та / або письмового перекладу необхідної документації, а й здійснювати якісний переклад інструкцій та інших необхідних матеріалів до обладнання, що залучене у процес виробництва.

Вважаю, що освітньо-професійна програма "Мова і література (англійська). Переклад", розроблена професорсько-викладацьким складом кафедри англійської філології із залученням до обговорення і внесення пропозицій нашої організації в моїй особі, відповідає сучасним вимогам ринку

праці та забезпечує здобуття студентами необхідних знань, вмінь та навичок, щоб стати конкурентно-спроможними і затребуваними фахівцями у галузі перекладу.

Потенційний роботодавець:

Заступник начальника цеху ПрАТ "ВГП"



Шкамарда В. Я.